

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета
Ягов О.В.
(Подпись) (Фамилия, инициалы)
«10» 06 2015г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б.1.2.6.1 «ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ»

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения очная, заочная

Пенза, 2015

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Домашнее чтение» является формирование коммуникативной компетенции студентов на основе владения ими всеми видами речевой деятельности на материале оригинальных художественных произведений британских и американских авторов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата

Дисциплина «Домашнее чтение» относится к вариативной части, является дисциплиной по выбору. Для освоения данной дисциплины обучающиеся используют знания и умения, сформированные в процессе изучения таких дисциплин как: «Иностранный язык», «Практический курс первого иностранного языка», «Аудирование».

Освоение дисциплины «Домашнее чтение» является необходимой основой для изучения следующих дисциплин: «Теория перевода», «Практический курс второго иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка / Практикум по устному и письменному переводу второго иностранного языка», «Основы теории перевода второго иностранного языка/Языковые проблемы перевода с второго иностранного языка», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности».

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Домашнее чтение»

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО по данному направлению:

Коды компетенции	Наименование компетенции	Структурные элементы компетенции (в результате освоения дисциплины обучающийся должен знать, уметь, владеть)
1	2	3
ОПК-5	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	Знать: - этапы работы над содержанием текста; - способы реализации коммуникативных целей высказывания, связанных с прочитанным текстом
		Уметь: комментировать прочитанное, адекватно используя разнообразные языковые средства, выражать свое мнение и отношение к прочитанному
		Владеть: приемами аналитического чтения, позволяющими интерпретировать содержание прочитанного, выявлять причинно-следственные связи, выражать свою точку зрения по прочитанному
ОПК-6	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимственности между	Знать: - способы логического построения высказывания на основе прочитанного
		Уметь: строить высказывание по прочитанному, придерживаясь композиционных элементов текста (введение, основная часть, заключение)

	частями высказывания - композиционными элементами текста	Владеть: основными средствами когезии и когерентности при передаче прочитанного для обеспечения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания
ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	Знать: основные этапы предпереводческого анализа текста
		Уметь: определять коммуникативную функцию текста
		Владеть: приемами анализа текста, позволяющими выявить его лингвистические особенности
ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматическую, синтаксическую, стилистическую нормы родного и изучаемого языков
		Уметь: применять знание норм лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической, стилистической норм при переводе прочитанного с изучаемого языка на родной
		Владеть: основными приемами письменного перевода с учетом норм родного и изучаемого языков

4. Структура и содержание дисциплины «Домашнее чтение»

4.1. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины	Семестр	Недели семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)								Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)			
				Аудиторная работа		Самостоятельная работа						Устный опрос	Диктант	Проверочная работа	Эссе
				Всего	Лабораторные занятия	Всего	Подготовка к аудиторным занятиям	Подготовка к диктанту	Подготовка к проверочной работе	Подготовка к эссе	Подготовка к экзамену				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
3 семестр															
1.	А. Кристи «Немейский лев» (главы 1-3)	3	1	2	2	2	2					1	9		
2.	А. Кристи «Немейский лев» (главы 4-5)	3	2	2	2	2	2					2	9		
3.	А. Кристи «Немейский лев» (главы 6-7)	3	3	2	2	2	2					3	9		
4.	А. Кристи «Немейский лев» (главы 8-10)	3	4	2	2	2	2					4	9	15	18
5.	А. Кристи «Странная шутка»	3	5	2	2	2	2					5	9	15	18

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>	<i>12</i>	<i>13</i>	<i>14</i>	<i>15</i>	<i>16</i>
6.	В. Вульф «Наследство»	3	6	2	2	2	2					6	9	15	18
7.	Г. Бейтс «Как тщетно обольщаются мужчины»	3	7-8	4	4	4	4					7-8	9	15	18
8.	Д. Гарнет «Не по-спортивно»	3	9-10	4	4	4	3	1				9-10	9	15	18
9.	Д. Уэйн «Спасатель»	3	11-12	4	4	4	4					11-12		15	18
10.	Л. Хартли «В.С.»	3	13	2	2	2	2					13		15	18
11.	С. Моэм «Сила обстоятельств»	3	14-15	4	4	4	2		2			14		15	18
12.	Д. Колиер «К рождеству будет дома»	3	16	2	2	2	2					16			18
13.	Б. Гленвилл «Кумир»	3	17-18	4	4	4	2			2		17			18
	4 семестр														
14.	Дж. Голсуорси «Цвет яблони» (глава 1)	4	1	2	2	4	4					1	5		8
15.	Дж. Голсуорси «Цвет яблони» (главы 2-4)	4	2	2	2	4	4					2	5		8
16.	Дж. Голсуорси «Цвет яблони» (главы 5-6)	4	3	2	2	4	4					3	5		8
17.	Дж. Голсуорси «Цвет яблони» (глава 7)	4	4	2	2	4	4					4	5		8
18.	Дж. Голсуорси «Цвет яблони» (глава 8)	4	5	2	2	6	4	2				5	5	18	8

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>	<i>12</i>	<i>13</i>	<i>14</i>	<i>15</i>	<i>16</i>
19.	Просмотр и обсуждение кинофильма «Летняя история», снятого по мотивам рассказа Дж. Голсуорси «Цвет яблони»	4	6-8	6	6	10	6			4		8			8
20.	Р. Мэдесон «Нажми на кнопку»	4	9	2	2	4	4					9		18	
21.	Г. Уэльс «Дверь в стене»	4	10-11	4	4	8	8					10-11		18	
22.	С. Моэм «Добродетель»	4	12-14	6	6	12	12					12-14		18	
23.	Г. Уэллс «Человек, способный творить чудеса»	4	15-16	4	4	8	8					15-16		18	
24.	Д. Тербер «Тепленькое место»	4	17-18	4	4	8	6		2			17		18	
	<i>Подготовка к экзамену</i>					36					36				
	Общая трудоемкость, в часах			72	72	144	95	3	4	6	36	Промежуточная аттестация			
												Форма	Семестр		
												Зачет	3		
												Экзамен	4		

Заочная форма обучения

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины	Семестр	Недели семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)								Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)			
				Аудиторная работа		Самостоятельная работа						Устный опрос	Диктант	Проверочная работа	Эссе
				Всего	Лабораторные занятия	Всего	Подготовка к аудиторным занятиям	Подготовка к диктанту	Подготовка к проверочной работе	Подготовка к эссе	Подготовка к экзамену				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
	3 семестр														
1.	А. Кристи «Немейский лев»	3		2	2	18	18					+	+		
2.	А. Кристи «Странная шутка»	3				6	6						+		
3.	Г. Бейтс «Как тщетно обольщаются мужчины»	3		2	2	9	9					+	+		
4.	Б. Гленвилл «Кумир»	3				9	9						+		
5.	Д. Гарнет «Не по-спортивно»	3				6	6						+		
6.	Д. Уэйн «Спасатель»	3		2	2	9	6	3				+	+		
	<i>Подготовка к экзамену</i>										9				

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
	4 семестр														
7.	Л. Хартли «В.С.»	4				9	9							+	
8.	Г. Уэльс «Дверь в стене»	4		2	2	9	9					+		+	
9.	Д. Колиер «К рождеству будет дома»	4				9	9							+	
10.	Р. Мэдесон «Нажми на кнопку»	4		2	2	9	9					+		+	
11.	С. Моэм «Сила обстоятельств»	4		2	2	9	9					+		+	
12.	С. Моэм «Добродетель»	4				12	9		3					+	
	<i>Подготовка к экзамену</i>										9				
	5 семестр														
13.	Дж. Голсуорси «Цвет яблони»	5		2	2	18	18					+			+
14.	Г. Уэллс «Человек, способный творить чудеса»	5		2	2	18	18								+
15.	Д. Тербер «Тепленькое место»	5		2	2	21	18			3		+			+
	<i>Подготовка к экзамену</i>										9				
	Общая трудоемкость, в часах			18	18	198	162	3	3	3	27	Промежуточная аттестация			
												Форма	Семестр		
												Зачет			
												Экзамен	3,4,5		

4.2. Содержание дисциплины

Рассказы британских и американских писателей:

Тема 1. А. Кристи «Немейский лев»

Тема 2. «Странная шутка»

Тема 3. В. Вульф «Наследство»

Тема 4. Г. Бейтс «Как тщетно обольщаются мужчины»

Тема 5. Д. Гарнет «Не по-спортивному»

Тема 6. Д. Уэйн «Спасатель»

Тема 7. Л. Хартли «В.С.»

Тема 8. С. Моэм «Сила обстоятельств»

Тема 9. Д. Колиер «К рождеству будет дома»

Тема 10. Б. Гленвилл «Кумир»

Тема 11. Дж. Голсуорси «Цвет яблони»

Тема 12. Р. Мэдесон «Нажми на кнопку»

Тема 13. Г. Уэльс «Дверь в стене»

Тема 14. С. Моэм «Добродетель»

Тема 15. Г. Уэльс «Человек, способный творить чудеса»

Тема 16. Д. Тербер «Тепленькое место»

Изучение вышеперечисленных произведений предполагает следующие виды работ:

1. Знакомство с биографией автора.
2. Изучающее чтение рассказа.
3. Художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский.
4. Нахождение в оригинальном тексте и последующее заучивание англоязычных соответствий приведенным русскоязычным лексическим единицам.
5. Перевод с иностранного языка на родной указанных предложений, содержащих переводческие трудности.
6. Подготовка и написание summary рассказа.
7. Краткий пересказ сюжета рассказа.
8. Подробный пересказ указанных эпизодов.
9. Драматизация указанных отрывков рассказа.
10. Словесные портреты и характеристики главных героев рассказа.
11. Формулирование основной идеи и проблем, затронутых автором в рассказе.
12. Выражение своего отношения к прочитанному.

5. Образовательные технологии

При проведении аудиторных занятий с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся используются следующие образовательные технологии:

1) технология обучения в сотрудничестве (работа в парах: Темы 1, 3, 5, 7, 8, 11, 13, 14; в малых группах: Темы 2, 9, 12; коллективная мыследеятельность: Темы 10, 12, 16);

2) технология развития критического мышления через чтение художественной литературы (Темы 1-16).

Самостоятельная работа студентов подразумевает работу под руководством преподавателя (консультации, помощь в работе над иноязычным художественным текстом и др.) и индивидуальную работу студента, выполняемую, в том числе, в компьютерном классе с выходом в Интернет на факультете иностранного языка и в читальных залах университета.

1. При реализации образовательных технологий используются следующие виды самостоятельной работы:

- работа с художественным текстом;
- работа со словарями (двуязычными, толковым, страноведческим, словарем

произношения, сочетаемости, фразеологизмов и т.п.);

- подготовка к диктанту, проверочной работе, эссе;
- поиск информации в сети «Интернет», учебной и справочной литературе;
- подбор аутентичного материала из иноязычных источников;
- подготовка к сдаче зачета/ экзамена.

Занятия, проводимые в интерактивной форме, в том числе с использованием образовательных технологий, составляют не менее 30% от общего количества аудиторных занятий.

В целях реализации индивидуального подхода к обучению студентов, осуществляющих учебный процесс по собственной траектории в рамках индивидуального рабочего плана, изучение данной дисциплины базируется на следующих возможностях: обеспечение внеаудиторной работы со студентами в том числе в электронной образовательной среде с использованием соответствующего программного оборудования, дистанционных форм обучения, возможностей интернет-ресурсов, индивидуальных консультаций и т.д.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды **текущего** контроля: устный опрос, диктант, проверочная работа, эссе.

Промежуточный контроль успеваемости студентов очной формы обучения осуществляется в виде зачета в конце 3 семестра и экзамена в конце 4 семестра, студентов заочной формы обучения – в виде экзамена в конце 3, 4 и 5 семестров.

6.1. План самостоятельной работы студентов очной формы обучения

№ нед	Тема	Вид самостоятельной работы	Задание	Рекомендуемая литература*	Количество часов
3 семестр					
1-4	А. Кристи «Немейский лев»	Подготовка к аудиторному занятию	Прочитать рассказ А. Кристи «Немейский лев» и выполнить следующие задания: 1) подготовить summary текста 2) найти в оригинальном тексте англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский	а) [1] с.3-27, [3] с.109-136	8
5	А. Кристи «Странная шутка»	Подготовка к аудиторному занятию	Прочитать рассказ А. Кристи «Странная шутка» и выполнить следующие задания: 1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский	а) [1], с.28-37	2

			<p>2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам</p> <p>3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности</p> <p>4) подготовить краткий пересказ текста</p>		
6	Рассказ В. Вульф «Наследство»	Подготовка к аудиторному занятию	<p>Прочитать рассказ В. Вульф «Наследство» и выполнить следующие задания:</p> <p>1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский</p> <p>2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам</p> <p>3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности</p> <p>4) подготовить краткий пересказ текста</p>	а) [1] с.38-44, [4] с.235-241	2
7-8	Г. Бейтс «Как тщетно обольщаются мужчины»	Подготовка к аудиторному занятию	<p>Прочитать рассказ Г. Бейтса «Как тщетно обольщаются мужчины» и выполнить следующие задания:</p> <p>1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский</p> <p>2) найти в оригинальном тексте англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам</p> <p>3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности</p> <p>4) подготовить summary текста</p>	а) [1] с.45-63, [3] с.55-78	4
9-10	Д. Гарнет «Не по-спортивно»	Подготовка к аудиторному занятию, к диктанту	<p>Прочитать рассказ Д. Гарнета «Не по-спортивно» и выполнить следующие задания:</p> <p>1) подготовить summary текста</p> <p>2) найти в оригинальном тексте англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам</p> <p>3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения,</p>	а) [1] с.81-89, [3] с.156-166	4

			содержащие переводческие трудности 4) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский Подготовиться к диктанту		
11-12	Д. Уэйн «Спасатель»	Подготовка к аудиторному занятию	Прочитать рассказ Д. Уэйна «Спасатель» и выполнить следующие задания: 1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) подготовить краткий пересказ текста 5) подготовить в парах один из диалогов, указанных в задании	а) [1] с.113-134	4
13	Л. Хартли «В.С.»	Подготовка к аудиторному занятию	Прочитать рассказ Л. Хартли «В.С.» и выполнить следующие задания: 1) подготовить summary текста 2) найти в оригинальном тексте англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский	а) [1] с.152-162, [3] с.181-193	2
14-15	С. Моэм «Сила обстоятельств»	Подготовка к аудиторному занятию, к проверочной работе	Прочитать рассказ С. Моэма «Сила обстоятельств» и выполнить следующие задания: 1) подготовить summary текста 2) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 3) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 4) подготовить словесные портреты и характеристики героев Подготовиться к проверочной работе	а) [1] с.90-112, [3] с.250-279	4

16	Д. Колиер «К рождеству будет дома»	Подготовка к аудиторно му занятию	Прочитать рассказ Д. Колиера «К Рождеству будет дома» и выполнить следующие задания: 1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) подготовить краткий пересказ текста 4) подготовить в парах один из диалогов, указанных в задании	а) [1] с.64-69, [3] с.137-143	2
17-18	Б. Гленвилл «Кумир»	Подготовка к аудиторно му занятию, к написанию эссе	Прочитать рассказ Б. Гленвилла «Кумир» и выполнить следующие задания: 1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) подготовить краткий пересказ текста 5) подготовить в парах один из диалогов, указанных в задании Подготовиться к эссе по одному из прочитанных рассказов	а) [1] с.70-80, [3] с.167-180, [4] с.8-11	4
4 семестр					
1-5	Дж. Голсуорси «Цвет яблони»	Подготовка к аудиторно му занятию, к диктанту	Прочитать рассказ Дж. Голсуорси «Цвет яблони» и выполнить следующие задания: 1) подготовить summary текста 2) найти в оригинальном тексте англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский Подготовиться к диктанту	а) [2] с.3-51, [4] с.59-109	22

6-8	Просмотр и обсуждение кинофильма «Летняя история», снятого по мотивам рассказа Дж. Голсуорси «Цвет яблони»	Подготовка к аудиторному занятию, к написанию эссе	Посмотреть кинофильм «Летняя история», снятого по мотивам рассказа Дж. Голсуорси «Цвет яблони» и выполнить следующие задания: 1) подготовить монологическое высказывание по сюжету фильма 2) сделать сравнительный анализ содержания рассказа и сюжета фильма 3) составить словесные портреты и характеристики главных героев фильма 4) сопоставить портреты и характеристики героев рассказа и фильма 5) проанализировать основные темы и проблемы, затронутые автором рассказа и создателями фильма 6) выразить свое впечатление от просмотренного фильма Подготовиться и написать эссе по рассказу и/или фильму.	а) [2] с.3-51, [4] с.59-109	10
9	Р. Мэдесон «Нажми на кнопку»	Подготовка к аудиторному занятию	Прочитать рассказ Р. Мэдесона «Нажми на кнопку» и выполнить следующие задания: 1) подготовить summary текста 2) найти в оригинальном тексте англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский	а) [2] с.52-59, [4] с.19-23	4
10-11	Г. Уэльс «Дверь в стене»	Подготовка к аудиторному занятию, к проверочной работе	Прочитать рассказ Г. Уэльса «Дверь в стене» и выполнить следующие задания: 1) подготовить summary текста 2) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 3) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 4) подготовить словесные портреты и характеристики героев Подготовиться к проверочной работе	а) [1] с.135-151	8
12-14	С. Моэм «Добродете»	Подготовка к	Прочитать рассказ С. Моэма «Добродетель» и выполнить	а) [2]	12

	ль»	аудиторно му занятию	следующие задания: 1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) подготовить краткий пересказ текста 4) подготовить в парах один из диалогов, указанных в задании	с.129- 162, [4] с.22- 36	
15- 16	Г. Уэльс «Человек, способный творить чудеса»	Подготовка к аудиторно му занятию	Прочитать рассказ Г. Уэллса «Человек, способный творить чудеса» и выполнить следующие задания: 1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) подготовить краткий пересказ текста 5) подготовить в парах один из диалогов, указанных в задании	а) [2] с.178- 193	8
17- 18	Д. Тербер «Тепленько е место»	Подготовка к аудиторно му занятию, к проверочно й работе	Прочитать рассказ Д. Тербера «Тепленькое место» и выполнить следующие задания: 1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) подготовить краткий пересказ текста 5) подготовить в парах один из диалогов, указанных в задании Подготовиться к проверочной работе	а) [2] с.194- 203, [4] с.191- 197	8

**Номера учебных пособий приводятся из пункта 7 «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины, под «а») имеются в виду учебные пособия из основной литературы, под «б») - из дополнительной литературы.*

План самостоятельной работы студентов заочной формы обучения

№ тем	Тема	Вид самостоятельной работы	Задание	Рекомендуемая литература*	Кол-во часов
3 семестр					
1	А. Кристи «Немейский лев»	Подготовка к аудиторному занятию, к диктанту	Прочитать рассказ А. Кристи «Немейский лев» и выполнить следующие задания: 1) подготовить summary текста 2) найти в оригинальном тексте англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский	а) [1] с.3-27, [3] с.109-136	18
2	Рассказ А. Кристи «Странная шутка»	Подготовка к аудиторному занятию	Прочитать рассказ А. Кристи «Странная шутка» и выполнить следующие задания: 1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) подготовить краткий пересказ текста	а) [1] с.28-37	6
3	Г. Бейтс «Как тщетно обольщаются мужчины»	Подготовка к аудиторному занятию	Прочитать рассказ Г. Бейтса «Как тщетно обольщаются мужчины» и выполнить следующие задания: 1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 2) найти в оригинальном тексте англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка	а) [1] с.45-63, [3] с.55-78	9

			на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) подготовить summary текста		
4	Б. Гленвилл «Кумир»	Подготовка к аудиторному занятию	Прочитать рассказ Б. Гленвилла «Кумир» и выполнить следующие задания: 1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) подготовить краткий пересказ текста 5) подготовить в парах один из диалогов, указанных в задании	а) [1] с.70-80, [3] с.167-180, [4] с.8-11	9
5	Д. Гарнет «Не по-спортивно»	Подготовка к аудиторному занятию, к диктанту	Прочитать рассказ Д. Гарнета «Не по-спортивно» и выполнить следующие задания: 1) подготовить summary текста 2) найти в оригинальном тексте англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский	а) [1] с.81-89, [3] с.156-166	6
6	Д. Уэйн «Спасатель»	Подготовка к аудиторному занятию, к диктанту	Прочитать рассказ Д. Уэйна «Спасатель» и выполнить следующие задания: 1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные	а) [1] с.113-134	9

			предложения, содержащие переводческие трудности 4) подготовить краткий пересказ текста 5) подготовить в парах один из диалогов, указанных в задании Подготовиться к диктанту		
4 семестр					
7	Л. Хартли «В.С.»	Подготовка к аудиторному занятию	Прочитать рассказ Л. Хартли «В.С.» и выполнить следующие задания: 1) подготовить summary текста 2) найти в оригинальном тексте англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский	а) [1] с.152-162, [3] с.181-193	9
8	Г. Уэльс «Дверь в стене»	Подготовка к аудиторному занятию, к проверочной работе	Прочитать рассказ Г. Уэльса «Дверь в стене» и выполнить следующие задания: 1) подготовить summary текста 2) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 3) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 4) подготовить словесные портреты и характеристики героев	а) [1] с.135-151, [4] с.34-49	9
9	Д. Колиер «К рождеству будет дома»	Подготовка к аудиторному занятию	Прочитать рассказ Д. Колиера «К Рождеству будет дома» и выполнить следующие задания: 1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным ЛЕ 3) подготовить краткий пересказ текста 4) подготовить в парах один из диалогов, указанных в задании	а) [1] с.64-69, [3] с.137-143	9

10	Р. Мэдесон «Нажми на кнопку»	Подготовка к аудиторному занятию, к написанию эссе	Прочитать рассказ Р. Мэдесона «Нажми на кнопку» и выполнить следующие задания: 1) подготовить summary текста 2) найти в оригинальном тексте англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности 4) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский	а) [2] с.52-59, [4] с.19-23	9
11	С. Моэм «Сила обстоятельств»	Подготовка к аудиторному занятию	Прочитать рассказ С. Моэма «Сила обстоятельств» и выполнить следующие задания: 1) подготовить summary текста 2) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 3) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 4) подготовить словесные портреты и характеристики героев	а) [1] с.90-112, [3] с.250-279	9
12	С. Моэм «Добродетель»	Подготовка к аудиторному занятию, к проверочной работе	Прочитать рассказ С. Моэма «Добродетель» и выполнить следующие задания: 1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский 2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам 3) подготовить краткий пересказ текста 4) подготовить в парах один из диалогов, указанных в задании Подготовиться к проверочной работе	а) [2] с.129-162, [4] с.22-36	12
5 семестр					
13	Дж. Голсуорси «Цвет яблони»	Подготовка к аудиторному занятию	Прочитать рассказ Дж. Голсуорси «Цвет яблони» и выполнить следующие задания: 1) подготовить summary текста	а) [2] с.3-51, [4] с.59-	18

			<p>2) найти в оригинальном тексте англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам</p> <p>3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности</p> <p>4) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский</p>	109	
14	Г. Уэльс «Человек, способный творить чудеса»	Подготовка к аудиторному занятию	<p>Прочитать рассказ Г. Уэллса «Человек, способный творить чудеса» и выполнить следующие задания:</p> <p>1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский</p> <p>2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам</p> <p>3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности</p> <p>4) подготовить краткий пересказ текста</p> <p>5) подготовить в парах один из диалогов, указанных в задании</p>	а) [2] с.178-193	18
15	Д. Тербер «Тепленькое место»	Подготовка к аудиторному занятию, к написанию эссе	<p>Прочитать рассказ Д. Тербера «Тепленькое место» и выполнить следующие задания:</p> <p>1) сделать художественный перевод указанных отрывков с английского языка на русский</p> <p>2) найти в оригинальном тексте и выучить англоязычные соответствия приведенным в задании русскоязычным лексическим единицам</p> <p>3) перевести с иностранного языка на родной выделенные предложения, содержащие переводческие трудности</p> <p>4) подготовить краткий пересказ текста</p> <p>5) подготовить в парах один из диалогов, указанных в задании</p> <p>Подготовиться к написанию эссе</p>	а) [2] с.194-203, [4] с.191-197	21

**Номера учебных пособий приводятся из пункта 7 «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины, под «а)» имеются в виду учебные пособия из основной литературы, под «б)» - из дополнительной литературы.*

6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Методические указания по подготовке к аудиторному занятию:

1. Прочитайте рассказ первый раз (можно без словаря) для ознакомления с сюжетной линией, стилем автора и т.д.
2. Внимательно ознакомьтесь с заданиями, данными после рассказа.
3. Начинайте второе чтение рассказа (со словарем), выписывая незнакомые слова и попутно выполняя предлагаемые задания (письменный перевод отрывков, нахождение соответствий, составление вопросного плана и т.п.).
4. Закончив второе чтение, переходите к оставшимся заданиям (вопросы аналитического характера, составление summary и т.п.).
5. При выполнении заданий делайте краткие записи, которые позволят проверить Ваш процесс подготовки, выявите определенные недочеты (если они будут).
6. Обязательно записывайте вопросы, которые у Вас возникают в ходе подготовки, и на которые Вы самостоятельно не можете найти ответ, для того, чтобы на занятии задать их преподавателю.
7. Студентам из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья могут быть предложены электронные образовательные ресурсы в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Методические указания по подготовке к диктанту:

1. Составьте список всех лексических единиц, включенных в диктант (преподаватель определяет рассказы, активный вокабуляр приводится в задании 2 к каждому рассказу (см. *On friendly terms with British writers: учебное пособие / Автор-сост. О. Е. Андросова. – Пенза: ПГПУ, 2008. – 170 с. <http://elib.pnzgu.ru/library/21384500>*).
2. Выучите указанные лексические единицы.
3. Напишите по одной строке каждое слово / словосочетание из списка.
4. Закройте список и напишите слова / словосочетания по памяти.
5. Сверьте свое написание с первоначальным списком.
6. Напишите лексические единицы, в которых Вами были допущены ошибки еще по одной строке.

Методические указания по подготовке к проверочной работе:

1. Подготовка к проверочной работе предполагает повторение содержания прочитанных рассказов, а также лексических единиц, предназначенных для освоения.
2. С целью повторения и систематизации материала просмотрите записи, сделанные Вами при подготовке к лабораторным занятиям.
3. В процессе подготовки к проверочной работе рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретается практика в изложении и разъяснении полученных знаний.
4. При необходимости обращайтесь за консультацией к преподавателю. Готовясь к консультации, хорошо продумайте вопросы, которые требуют разъяснения.
5. Оформляйте проверочную работу согласно требованиям кафедры к оформлению данного вида работ.

Методические указания по написанию эссе:

1. Внимательно ознакомьтесь с предложенными темами для написания эссе.
2. Выбрав тему, повторите содержание соответствующего рассказа методом просмотрового чтения.

3. Продумайте структуру эссе. Не забудьте о трех основных структурных составляющих: вступлении, основной части, заключении.
4. В черновом варианте эссе обозначьте свою позицию по проблеме, сформулируйте аргументы, подтверждающие ее, приведите примеры.
5. Не пересказывайте содержание рассказа! Ваша работа должна иметь аналитический характер.
6. Продумайте и сформулируйте вывод. Он не должен противоречить содержанию основной части эссе и Вашей позиции по проблеме.
7. Для создания более последовательного, логического изложения используйте средства логической связи.
8. Перечитайте эссе, убедитесь, что его содержание раскрывает выбранную Вами тему.
9. Обратите внимание на языковую сторону работы. Проверьте эссе на предмет возможных орфографических, лексических, грамматических, стилистических ошибок.
10. Перепишите эссе на чистовик. Проверьте окончательный вариант на предмет мелких неточностей.

6.3. Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов

Контроль освоения компетенций

п/п	Вид контроля	Контролируемые разделы (темы) программы	Компетенции, компоненты которых контролируются
1.	Устный опрос	Темы 1-24	ОПК-5, ОПК-6, ПК-7, ПК-10
2.	Диктант 1	Темы 1-5	ОПК-5, ОПК-6
	Диктант 2	Тема 11	ОПК-5, ОПК-6
3.	Проверочная работа 1	Темы 1-8	ОПК-5, ОПК-6, ПК-7, ПК-10
	Проверочная работа 2	Темы 11-16	ОПК-5, ОПК-6, ПК-7, ПК-10
4.	Эссе 1	Темы 1-10	ОПК-5, ОПК-6, ПК-7, ПК-10
	Эссе 2	Тема 11	ОПК-5, ОПК-6, ПК-7, ПК-10
5.	Зачет	Темы 1-10	ОПК-5, ОПК-6, ПК-7, ПК-10
6.	Экзамен	Темы 11-16	ОПК-5, ОПК-6, ПК-7, ПК-10

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Домашнее чтение»

Диктант №1

1. Irreproachable, to raise one's eyebrows, to prosecute, threats of violence, courage, efficient, to make inquiries, circumstances, to say anxiously, to breathe a sigh of relief, to produce sufficient evidence, scissors, a cookery recipe, to fly off at a tangent, a drawer, a severe trial to somebody, to be in mourning, a coward, annoyance, awkwardness, supercilious, hostile, connoisseur, to gallivant, assiduously, exultant, to pour, to worship, inspiration, engagement, impenetrable darkness, ridiculous, to explode, resentment, to ask somebody's blessing, to be disgusted.

Диктант №2

Scrupulous, mal-adjusted to life, to shepherd, revenge, yew trees, to chaff, gnat, midge, drom top to toe, acquiescent, to be conscious of something, persevering, remorseful, suspense, vexed, sacrilege, awe, to fling one's arms round somebody, rapture, conspicuous, to exhort somebody to do something, rustle, to twine, to baffle, to go shrimping, a magpie, queer sensations, ravenous, a scoundrel, the die is cast, diligently, to give vent to one's feelings, to utter a groan.

Проверочная работа №1

Вариант 1

1. Дайте английские эквиваленты следующим русским словам и словосочетаниям:

- разлюбить кого-либо
- иметь терпение
- совершать доброе дело
- знающий (умелый) секретарь
- уйти на пенсию
- ни в коем случае, никоим образом
- запыхаться
- ухмыльнуться
- храбрость, смелость, мужество
- неизбежный, неотвратимый
- вклад во что-либо
- ножницы
- полагаться на что-либо
- ударить (3 формы)
- подписать документ
- пристраститься к чему-либо.

2. Составьте вопросный план рассказа Л. Хартли «В.С.».

3. Сформулируйте *summary* рассказа Д. Гарнет «Не по-спортивно».

4. Переведите следующий отрывок на русский язык:

Poirot murmured:

“A curious little case. There is evidence here of a very definite talent for organisation. And there is, of course, the surprising invisibility of the star performer –the Nemean Lion himself, if I may so style him. Yes, an interesting little case. I could wish that I felt more attracted to my client - but he bears an unfortunate resemblance to a soap manufacturer of Liege who poisoned his wife in order to marry a blonde secretary. One of my early successes.”

George shook his head. He said gravel:

“These blondes, sir, they're responsible for a lot of trouble.”

Проверочная работа №2

Вариант 1

1. Дайте английские эквиваленты следующим русским словам и словосочетаниям:

- перебивать кого-либо
- нарушить тишину
- быть назначенным главным, старшим, ответственным
- хорошо ладить с кем-либо
- привязаться к кому-либо
- быть на грани, дойти до ручки
- пресытиться чем-либо, быть сытым по горло
- шантажировать кого-либо

- выложить начистоту
- винить, обвинять кого-либо
- быть истощенным
- ранить кого-либо
- Это не моя вина.
- на восходе
- Я принял твои условия.
- делать из мухи слона
- здравый смысл
- мурашки бегут по коже
- выносить, терпеть
- быть ответственным за что-либо

2. Дайте характеристики главным героям рассказа С. Моэм «Добродетель».

3. Сформулируйте основную идею и проблемы, затронутые автором рассказа Г. Уэльс «Дверь в стене».

4. Переведите следующий отрывок на русский язык:

She was sitting on the verandah waiting for her husband to come in for luncheon. The Malay boy had drawn the blinds when the morning lost its freshness, but she had partly raised one of them so that she could look at the river. Under the breathless sun of midday it had the white pallor of death. A native was paddling along in a dug-out so small that it hardly showed above the surface of the water. The colours of the day were ashy and wan. They were but the various tones of the heat. (It was like an Eastern melody, in the minor key, which exacerbates the nerves by its ambiguous monotony; and the ear awaits impatiently a resolution, but waits in vain.) The cicadas sang their grating song with a frenzied energy: it was as continual and monotonous as the rustling of a brook over the stones; but on a sudden it was drowned by the loud singing of a bird, mellifluous and rich; and for an instant, with a catch at her heart, she thought of the English blackbird.

Комплект тем эссе по рассказам 3 семестр

1. Can a crime be justified? ("The Nemean Lion" by Agatha Christie)
2. What prevented Sir Joseph Hoggin from bringing a prosecution against the kidnapper? ("The Nemean Lion" by Agatha Christie)
3. Miss Marple's way of investigation ("Strange jest" by Agatha Christie)
4. Why is the story "Strange jest" by Agatha Christie called so?
5. The problem of love, care and common interests. ("Legacy" by Virginia Woolf)
6. Why is the story "Legacy" by Virginia Woolf called so?
7. What was the difference between Franklin's relationships with Mrs. Palgrave and Heidi? ("How vainly men themselves amaze" by Herbert Ernest Bates)
8. Comment on the title "How vainly men themselves amaze" (by Herbert Ernest Bates)
9. What made Dr. Carpenter kill his wife? ("Back for Christmas" by John Collier)
10. Comment on the title "Back for Christmas" (by John Collier)
11. What helped John overcome the difficulties and go on living after the accident? ("The thing he loves" by Brian Glanville)
12. The compositional structure of the story "The thing he loves" by Brian Glanville and its impact on the expressiveness of the story.
13. Why did Nelson leave Mary behind when the accident happened? ("Letting down the side" by David Garnett)
14. What was the difference between Nelson's attitude to foreigners and that of Mary's father?

- How does it characterize the men? (“Letting down the side” by David Garnett)
15. Comment on the title “Letting down the side” (by David Garnett)
 16. Who is to blame for the break? (“The force of circumstance by W.S. Maugham)
 17. What prevented Doris from staying on? (“The force of circumstance by W.S. Maugham)
 18. Comment on the title “The force of circumstance by W.S. Maugham.
 19. Who was W.S.? Who sent postcards to Walter Streeter? Who killed him? (“W.S” by Leslie P. Hartley)
 20. Why didn’t Walter Streeter invent anything for W.S. to save his life? (“W.S” by Leslie P. Hartley)

4 семестр

“The Apple Tree” by John Galsworthy

1. Ashurst and Megan: two personalities, two worlds.
2. Spring in the countryside described by John Galsworthy.
3. What prevented Ashurst from returning to the farm?
4. What if Ashurst hadn’t met Phil Halliday?
5. Who is to blame for Megan’s death?
6. Compare the story “The apple tree” and the film shot on its basis. Which did you like more?

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Подготовка и написание summary.
2. Составление вопросного плана произведения.
3. Перевод с иностранного языка на родной указанных предложений, содержащих переводческие трудности.
4. Подробный пересказ указанных эпизодов.
5. Драматизация указанных отрывков.
6. Словесные портреты и характеристики главных героев.
7. Формулирование основной идеи и проблем, затронутых автором.
8. Выражение своего отношения к прочитанному.

Примерный перечень вопросов к экзамену

1. Проверка словарного запаса, сформированного на основе прочитанных произведений.
2. Краткий пересказ сюжета одного из прочитанных произведений.
3. Составление вопросного плана произведения.
4. Художественный перевод указанных отрывков текста с английского языка на русский.
5. Словесные портреты и характеристики главных героев.
6. Формулирование основной идеи и проблем, затронутых автором.
7. Беседа по проблематике рассказа.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. On friendly terms with British writers. Знакомимся ближе с британскими писателями: учебное пособие / Автор-сост. О. Е. Андросова. – Пенза: ПГПУ, 2008. – 170 с. (имеется в библиотеке ПГУ в печатном виде).
<http://elib.pnzgu.ru/library/21384500>
2. British and American short stories: aesthetic and intellectual challenge. Британские и американские рассказы: эстетический и интеллектуальный поиск: учебное пособие / Автор-сост. О. Е. Андросова. – Пенза: ПГПУ, 2009. – 211 с. (имеется в библиотеке ПГУ в печатном виде).
<http://elib.pnzgu.ru/library/21463800>
3. Making it all right: modern English short stories. Современный английский рассказ. Сборник. Сост. В.А. Скорденко. На англ.яз. М.: Прогресс. – 2008. – 458 с. (имеется в библиотеке ПГУ в печатном виде).

4. English short stories of the 20th century. Английская новелла первой половины XX века. Сборник. Сост. В.А. Скорденко. На англ.яз.: Радуга. – 2001. – 416 с. (имеется в библиотеке ПГУ в печатном виде).

б) дополнительная литература:

1. Longman dictionary of contemporary English [Текст] / Douglas Biber [и др.]. - Third edition. - Oxford etc. : Longman, 2001. - 1754 p. : il. - 43-8 аб.ин.лит.-6, чз7-4. - ISBN 0-582-45639-8 (имеется в библиотеке ПГУ в печатном виде)
http://kleopatra.pnzgu.ru/cgi-bin/irbis64r_91/cgiirbis_64.exe?P21DBN=KATL&I21DBN=KATL_PRINT&S21FMT=full_w_print&C21COM=F&Z21MFN=955
2. Мюллер В.К. Англо-русский словарь: English-Russian dictionary (Около 40000 слов) [Текст] / Мюллер В.К., Боянус С.К. - М. : АСТ:Апрель, 2003. - 698 с. - 42-3 аб.ин.лит.-32, чз7-2. - ISBN 5-17-014978-6 (АСТ). - ISBN 5-271-04673-7(Апрель) (имеется в библиотеке ПГУ в печатном виде)
http://kleopatra.pnzgu.ru/cgi-bin/irbis64r_91/cgiirbis_64.exe?P21DBN=KATL&I21DBN=KATL_PRINT&S21FMT=full_w_print&C21COM=F&Z21MFN=719

в) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

- ПО «Microsoft» (подписка Eopen); лицензия № 63167487, лицензия № 61853322;
- ПО «Microsoft Windows» (подписка DreamSpark/Microsoft Imagine Standart); регистрационный номер 00037FFEBACF8FD7; договор № СД-130712001 от 12.07.2013 (подписка до 31 августа 2017 г.)
Свободно распространяемое ПО:
- Mozilla Firefox;
- Libre Office 5.3.4.2
- Foxit Reader

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

«Домашнее чтение»

Лингафонный кабинет "Nord" – 471, учебные аудитории для проведения лекционных, практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации студентов – 475, 476, 478, 490, 491, проектор, электронная доска, мультимедийные средства.

Рабочая программа дисциплины Б1.2.6.1 "Домашнее чтение" составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 "Лингвистика".

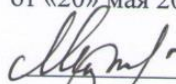
Программу составили:

1. Андросова О.Е., к.пс.н., доцент _____

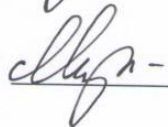
Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.

Программа одобрена на заседании кафедры "Перевод и переводоведение"
Протокол № 9 от «20» мая 2015 года

Зав. кафедрой

 Крюкова Л.И.

Программа согласована с заведующим
выпускающей кафедрой
"Перевод и переводоведение"

 Крюкова Л.И.

Программа одобрена методической комиссией историко-филологического факультета

Протокол № 11

от «10» 06 2015 года

Председатель методической комиссии
историко-филологического факультета

 Канакина Г.И.

Сведения о переутверждении программы на очередной учебный год и регистрации изменений

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата, подпись зав. кафедрой)	Внесенные изменения	Номера листов (страниц)		
			замененных	новых	аннулированных
2016/ 17	пр. №1 от 29.08.16 Ильин	1) обновление стр. 7 2) обновление стр. 8	16-17 17	16-17 17	- -
2017/ 18	пр. №1 от 30.08.17 Ильин	1) обновление стр. 8	17	17	-